

**ALLEGATO 2**  
**CURRICULUM VITAE**

**FORMATO**  
**EUROPEO PER IL**  
**CURRICULUM**  
**VITAE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome e Cognome	Kawtar Jamal Eddine
Data di nascita	08/12/1987
Telefono	
Telefono cellulare	329-7874320
Indirizzo posta elettronica	j.kawtar@hotmail.it
Indirizzo Pec	Kawtar.jamaleddine@pec.it
Incarico attuale	Interprete e traduttrice freelance

**ISTRUZIONE**  
**E FORMAZIONE**

• Date	2012-2015
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università Degli Studi Internazionali di Roma (UNINT)
• Qualifica conseguita	Laurea Magistrale in Interpretariato di Conferenza e Traduzione
• Date	2011-2012
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Université Jean-Moulin-Lyon-III
• Qualifica conseguita	Etudes Arabes, Dialettologia Araba
• Date	2007-2011
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli Studi di Catania
• Qualifica conseguita	Diploma di Laurea di Scienze Della Mediazione Linguistica

- Date 2002-2007
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Liceo linguistico Statale "F.M. Quintiliano"
- Qualifica conseguita Diploma di Maturità

## ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date 09/2019-02/2020
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Language Academy Srls
- Tipo di azienda o settore formazione
- Tipo di impiego Insegnante e consulente didattico di lingua araba
- Principali mansioni e responsabilità Insegnante di lingua araba per lavoratori e universitari
  
- Date 05/2019- oggi
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Maka Language Consulting
- Tipo di azienda o settore Traduzione e interpretariato
- Tipo di impiego Traduttrice freelance
- Principali mansioni e responsabilità Traduttrice nel settore della moda per prestigiosi brand italiani come: Brunello Cucinelli, Giorgio Armani, Tommy Hilfiger, Ermenegildo Zegna -Maserati
  
- Date 07/2017-02/2018
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Eni SpA
- Tipo di azienda o settore Settore petrolifero
- Tipo di impiego Interprete- traduttrice e mediatrice culturale
- Principali mansioni e responsabilità Servizio di Interpretariato e Traduzione nel "Progetto Zohr" per delegazioni provenienti dall'Egitto, che hanno partecipato ad un corso di formazione presso il Centro Olio Val d'Agri (COVA). Servizio di Mediazione linguistica e culturale nel quotidiano, accoglienza e integrazione culturale. Personal Assistant, supporto e assistenza al team nella gestione quotidiana delle attività, realizzazione di report. Traduzioni legali e dello statuto della società.
  
- Date 05/2016-02/2018
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Società Cooperativa Sociale "ABC"
- Tipo di azienda o settore Accoglienza
- Tipo di impiego Insegnante di Didattica dell'italiano a Stranieri, mediatrice culturale
- Principali mansioni e responsabilità Sviluppo di attività didattiche e ludiche con l'obiettivo di promuovere l'apprendimento della lingua italiana e la conoscenza della diversità culturale.
  
- Date 02/2016-03/2016
- Nome e indirizzo del datore di lavoro ISISC (L'Istituto Superiore Internazionale di Scienze Criminali)
- Tipo di azienda o settore Ricerca e Formazione
- Tipo di impiego Interprete e mediatrice culturale
- Principali mansioni e responsabilità Interpretariato in Diritti Umani e Mediazione Linguistica. Accoglienza, gestione quotidiana delle Attività. per delegazione di magistrati provenienti dall'Egitto.

- Date 04/2015-06/2015
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro Eni SpA
  - Tipo di azienda o settore Formazione
  - Tipo di impiego Interprete e mediatrice culturale
  - Principali mansioni e responsabilità Servizio di interpretariato e Mediazione linguistica e culturale per delegazioni provenienti dall'Iraq che hanno partecipato ad un corso di formazione specifica per l'attività di "Safety Manager/Safety Officer" presso il Centro di Formazione Professionale di Gela. Personal Assistant, supporto e assistenza alle delegazioni nelle attività quotidiane.
- 
- Date 08/2013-oggi
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro Tribunale e Procura della Repubblica
  - Tipo di azienda o settore Ministero della Giustizia
  - Tipo di impiego Traduttrice e interprete
  - Principali mansioni e responsabilità Consulente, interprete in ambito processuale relativamente alle problematiche dell'immigrazione clandestina per imputati di lingua araba (area Nord Africa e Medio Oriente) e francese. Traduzioni legali (giurate) di atti giuridici in materia penale, civile e commerciale.
- 
- Date 07/2012- oggi
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro Aziende Salonia, EDIL.SA. srl, Leonplast spa, Equinox, Coemi, Giap, Holding Frontino
  - Tipo di azienda o settore Edile, chimico, Costruzioni e Demolizioni.
  - Tipo di impiego Traduttrice
  - Principali mansioni e responsabilità Attività di interpretariato e traduzione di carattere tecnico- commerciale e legale per società private e piccole e medie imprese italiane in cooperazione con paesi arabi.
- 
- Date 06/2012-06/2012
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro Camera di Commercio di Siracusa
  - Tipo di azienda o settore Ente Pubblico
  - Tipo di impiego Interprete e Traduttrice
  - Principali mansioni e responsabilità Servizio di interpretariato italiano-arabo e arabo-italiano nel corso della missione della delegazione libica di Misurata ospite della Camera di Commercio della Città di Siracusa. Servizio di Trattativa commerciale ar-it-ar.
- 
- Date 01/2011-04/2011
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro Comune di Siracusa
  - Tipo di azienda o settore Ente Pubblico
  - Tipo di impiego Tirocinio curriculare
  - Principali mansioni e responsabilità Tirocinio Universitario presso Ufficio programmi complessi e politiche comunitarie del comune di Siracusa, Intercettazione dei bandi dell'Unione Europea ed eventuale traduzione dal Francese all'Italiano.

**MADRELINGUA**

**Arabo, Italiano**

**ALTRE LINGUE**

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

**FRANCESE**

Eccellente

ECCELLENTE

ECCELLENTE

**CAPACITÀ E COMPETENZE  
TECNICHE**

*Con computer, attrezzature  
specifiche, macchinari, ecc.*

Buona conoscenza dei principali sistemi operativi, Buona conoscenza del Sistema Operativo Windows; Buona conoscenza del pacchetto Microsoft Office™ (Word, Excel, Outlook).

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16.

Milano, 01-09-2020

**Firma leggibile**

Kawtar Jamal Eddine

